

# **Hispanica Helvetica**

## **Normas de edición para manuscritos: literatura**

Todo el manuscrito deberá estar escrito en un documento Word (.docx) simple, sin hojas de estilo, diseño, marcas, temas o formatos de ningún tipo.

### **Documento**

- Página: márgenes de 2.5cm arriba, 2.5cm abajo, 3cm izquierda, 3cm derecha.
- Fuente: Times New Roman 12 puntos en el cuerpo del texto, 10 puntos para notas a pie de página.
- Interlineado simple en todo el documento, sin espacios entre párrafos (espaciado anterior 0, posterior 0 en el menú Formato > Párrafo).
- Sangrado de 1cm al inicio de todos los párrafos (Sangría especial primera línea, 1cm en el menú Formato > Párrafo) sin incluir citas largas separadas. No usar tabulador.
- Sangrado negativo o francés en cada entrada bibliográfica del apartado correspondiente de -1cm (Sangría especial francesa, 1cm en el menú Formato > Párrafo).
- Étimos latinos, siglos y siglas se escribirán en MAYÚSCULAS CERRADAS (no versales).
- Las siglas que hacen referencia a un título de obra se escribirán en MAYÚSCULAS CERRADAS (no versales) y en cursivas: *DLE* por *Diccionario de la Lengua Española*, o *ELEM* por *Enciclopedia de la Literatura en México*.
- En la entrega del primer manuscrito, por favor indique si se usan pólizas especiales (alfabetos extranjeros, símbolos fonéticos, etc.).

### **Disposición del texto**

Los títulos de capítulos en primer, segundo y tercer nivel irán sin sangría, sin espacios anterior o posterior. Los títulos de primer nivel aparecerán centrados en redondas, los de segundo nivel alineados con el margen izquierdo, en negrillas y numerados en romanos, los de tercer nivel en adelante irán con sangría de 1cm, en cursivas y numeración arábiga de manera sucesiva como se muestra en el ejemplo.

Título en primer nivel o título de capítulo
<b>I. Título en segundo nivel o subtítulo</b>
1. <i>Título en tercer nivel</i>
2. <i>Título en tercer nivel</i>
2.1. <i>Título en cuarto nivel</i>
2.2. <i>Título en cuarto nivel</i>
2.2.1. <i>Título en quinto nivel</i>
<b>II. Título en segundo nivel o subtítulo</b>
1. <i>Título en tercer nivel</i>
2. <i>Título en cuarto nivel</i>
2.1. <i>Título en quinto nivel</i>

### **Marcas tipográficas**

- Uso de *cursivas*: se usará para títulos de obras, tanto en el cuerpo del texto como en la bibliografía, y para poner énfasis (si en cita, señalar si la cursiva es propia o del original) en palabras, sintagmas o secuencias.

- Uso de **negrillas**: se usarán para títulos en segundo nivel (subtítulos) y si aparecen en cita.
- Uso de subrayado: exclusivo para indicar páginas de internet o hipervínculos.
- Se utilizarán siempre comillas inglesas (“...”) para citas en el cuerpo del texto, para títulos de artículos u obras contenidas en otra mayor.
- Para entrecomillar dentro de una cita entrecomillada, se utilizarán comillas inglesas simples (‘...’).
- Las comillas simples rectas ('...') se utilizarán para señalar conceptos o definiciones o frases que se estén comentando.
- Bajo ninguna circunstancia se utilizarán comillas francesas o angulares («...») u otro tipo de comillas que no sean las indicadas aquí.
- Bajo ninguna circunstancia se dejará espacio entre la palabra, sintagma o secuencia y la/s comilla/s que la contenga/n. Igualmente, no se dejará espacio entre la palabra y el signo de puntuación que le siga, ni entre la palabra contenida entre signos de paréntesis, corchetes, de interrogación o exclamación.

## Enumeraciones

- Toda enumeración separada del cuerpo de texto, encabezada por números —1. 2. 3.— o letras —a) b) c)—, llevarán una sangría izquierda de 1cm (Sangría izquierda 1cm en el menú Formato > Párrafo) sin dejar espacio en blanco entre los ítems. Se separarán del cuerpo de texto de la misma manera que la cita larga con un espacio en blanco anterior y posterior.
- Bajo ninguna circunstancia se utilizará el botón de enumeración o *bullets* en el texto.

## Citas y notas a pie de página

- Las citas textuales de hasta tres renglones irán entrecomilladas en el cuerpo del texto.
- Las citas mayores de tres renglones (más de 260 caracteres con espacios) se escribirán en un párrafo aparte, con una sangría de 1cm a la izquierda, separadas por un espacio en blanco anterior y posterior.
- La llamada a nota será mediante números consecutivos volados **después del signo de puntuación**. El texto de las notas, en Times New Roman de 10 puntos, se pondrá a pie de página con numeración continua.
- Todas las notas irán a pie de página, no al final del documento.

## Referencias bibliográficas

- Al final del documento, como capítulo aparte, deberá aparecer el listado de todos los documentos utilizados para la investigación, citados o referidos, bajo el título de **Bibliografía**.
- Todas las referencias bibliográficas en el texto (citas y menciones) se indicarán en nota a pie de página, completas la primera vez, siguiendo el modelo de la bibliografía. Las citas subsecuentes aparecerán de manera reducida igualmente en nota al pie.

Por ejemplo, para la cita que aparece en el siguiente fragmento:

Con este brevísimo panorama, tenemos una idea de la manera como Lovecraft concibió el relato de horror y pergeñó el inicio de una escuela, un estilo y una mitología que han encontrado seguidores entre algunas de las plumas más reconocidas del relato fantástico

moderno, entre quienes sobresalen Jorge Luis Borges con un relato “a lo Lovecraft”<sup>1</sup> o Emiliano González.

Si es la primera vez que se cita el texto, la nota a pie de página dirá:

<sup>1</sup>. Borges, Jorge Luis: “Epílogo”, en *El libro de arena*. México: Alianza/ Emecé, 1984, p. 102.

En las siguientes citas al mismo texto, la nota dirá:

<sup>n</sup>. Borges: “Epílogo”, 1984, p. 103.

Otro ejemplo:

Aunque aparentemente paradójico, el relato lovecraftiano que arraiga sus horrores cósmicos en un materialismo realista incluso cercano a la ciencia ficción, proviene de la imaginación de un hombre que odió la realidad. Como afirma Houellebecq,<sup>2</sup> la actitud de Lovecraft frente al mundo fue de un odio absoluto y un desprecio particular hacia lo moderno.

Primera cita:

<sup>2</sup>. Houellebecq, Michel: *H. P. Lovecraft. Contre le monde, contre la vie*. Paris: Éditions du Rocher, 1999, p. 46.

Citas subsecuentes:

<sup>n</sup>. Houellebecq: *H. P. Lovecraft*, 1999, p. 50.

- Si la cita se encuentra en una nota a pie de página, tras la cita se anotará igualmente la información completa si se cita la obra por primera vez, o bien abreviada si es subsecuente.
- Si se hace referencia a dos o más obras, se añadirá en nota a pie de página un *cfr.*: con la información de las obra en orden cronológico comenzando por la más antigua. Igualmente, si aparece por primera vez la información bibliográfica se anotará completa, si es subsecuente se anotará la forma resumida.
- En el caso de dos autores para una misma obra, se anotarán separados por una diagonal.

Por ejemplo:

En su *Dictionnaire des symboles*, Jean Chevalier y Alain Gheerbrant definen el tótem como un animal o planta elegido para cumplir la función de protector y guía, como un ancestro con el que se instituye una línea de parentesco con los derechos y obligaciones que esto implica.<sup>4</sup>

<sup>4</sup>. Chevalier, Jean/ Gheerbrant, Alain: *Dictionnaire des symboles: Mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, noms*. Paris: Éditions Robert Laffont/ Éditions Jupiter, 1982, sv.

O bien, si se ha citado antes:

<sup>4</sup>. Chevalier/ Gheerbrant: *Dictionnaire des symboles*, 1982, sv.

## Bibliografía

Todas las obras citadas, consultadas o referidas deberán aparecer en este apartado, al final del documento y en orden alfabetico. La póliza deberá ser la misma Times New Roman de 12 puntos, con sangría francesa o negativa de 1cm y sin dejar espacio entre cada entrada.

Si se usan varias obras de un/a mismo/a autor/a, se colocarán en orden cronológico comenzando por el más antiguo; si se usan varias obras del/de la mismo/a autor/a y del mismo año, se ordenarán por orden cronológico según el mes de aparición si se tiene este dato, con letras minúsculas (e. g. 2003a, 2003b... 2003n).

## I. Fuentes documentales

Si las hay, deberán aparecer bajo el rubro **Fuentes documentales** antes del resto de la bibliografía.

*Cantar de mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, vol. 3, ed. paleográfica de Ramón Menéndez Pidal, 3 vols., Madrid: Espasa Calpe, 1944-1945.

Para referenciar por primera vez se usará la información completa añadiendo paginación. La referencia abreviada será:

n. *Cantar de mio Cid*, 1944, p. 213.

## II. Libros impresos

Se seguirá la forma: Apellido, Nombre: *Título de la obra*. Ciudad de Edición: Editorial, año de la edición utilizada [año de la primera edición si es pertinente].

Cabrera, Lydia: *El Monte. Notas sobre las religiones, la magia, las supersticiones y el folklore de los negros criollos y el pueblo de Cuba*. Madrid: Verbum, 2016.

Referencia abreviada:

n. Cabrera, Lydia: *El Monte*, 2016, p. 123.

En caso de dos o más autores/ editores, se usarán los nombres completos de cada uno en el orden como aparecen en la portadilla separados por una barra diagonal. En caso de más de cinco autores, se usará la forma *et al.*

Fuentes, Jesús/ Gómez, Grisel: *Cultos afrocubanos. Un estudio etnolingüístico*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1996 [1994].

Referencia abreviada:

n. Fuentes y Gómez: *Cultos afrocubanos*, 1996, p. 34.

Otro ejemplo:

Kunz, Marco/ Mondragón, Cristina/ Phillipps-López, Dolores (eds.): *Nuevas narrativas mexicanas*. Barcelona: Linkgua, 2012.

Referencia abreviada:

n. Kunz, Mondragón y Phillipps-López (eds.): *Nuevas narrativas mexicanas*, 2012, p. 5.

En el caso de libros en otra lengua diferente del español, se anotará toda la referencia en la lengua de la obra:

Lévi-Strauss, Claude: *Le cru et le cuit*. Paris: Librairie Plon, 1964.

Referencia abreviada:

n. Lévi-Strauss: *Le cru et le cuit*, 1964, p. 345.

Si aparecen dos o más lugares de edición y/o dos o más casas editoriales, se anotarán separados por una barra diagonal:

León-Portilla, Miguel: *Tonantzin Guadalupe. Pensamiento náhuatl y mensaje cristiano en el “Nican mopohua”*. Ciudad de México: El Colegio Nacional/ Fondo de Cultura Económica, 2000.

Referencia abreviada:

<sup>n</sup>. León-Portilla: *Tonantzin Guadalupe*, 2000, p. 123.

### **III. Capítulos u obras menores dentro de una obra mayor**

Se usará el mismo orden básico: Apellido, Nombre: “Título de la obra menor”, en Apellido, Nombre/ Apellido, Nombre (eds.): *Título de la obra mayor*. Ciudad de edición: Casa editorial, año, pp. xx-xx.

Salcedo González, Cristina: “Propuesta de metodología combinada para el estudio de los mitos: mitocrítica y recepción clásica”, en Losada, José Manuel/ Lipscomb, Antonella (eds.): *Mito: teorías de un concepto controvertido*. Madrid: Sial Pigmalión, 2023, pp. 107-118.

Referencia abreviada:

<sup>n</sup>. Salcedo González: “Propuesta de metodología”, 2023, p. 110.

Si no hay editor/a/es, coordinador/a/es, antologador/a/es, se omitirán estos datos:

Fuentes, Carlos: “Calixta Brand”, en *Inquieta compañía*. México: Alfaguara, 2004, pp. 125-161.

Referencia abreviada:

<sup>n</sup>. Fuentes: “Calixta Brand”, 2004, p. 134.

### **IV. Obra traducida**

En caso de utilizar una traducción, es preciso indicar siempre a quien o quienes traducen si se tiene el dato. Se anotará entre el título y la ciudad de edición separado por puntos y, si se tiene la información, después del año se anotará entre corchetes el año de la primera edición en lengua original:

Lafaye, Jacques: *Quetzalcóatl y Guadalupe. La formación de la conciencia nacional en México*. Trad. de Ida Vitale y Fulgencio López Vidarte. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2002 [1<sup>a</sup> ed. en francés 1974].

Referencia abreviada:

<sup>n</sup>. Lafaye: *Quetzalcóatl y Guadalupe*, 2002, p. 151.

### **V. Libros electrónicos**

De ser posible, siempre hay que añadir a la información bibliográfica el URL del libro consultado; en el caso de libros guardados desde la red, hay que anotar el formato (Kindle, Kobo, iBooks, etc.). Si no hay páginas numeradas, se indicará el capítulo o el marcador de lugar de donde proviene la cita, o bien se omitirá el dato y se anotará la abreviatura s.p. (sin página).

Sáinz, Gustavo: *La princesa del Palacio de Hierro*. México: Minimalia, 2007 [1974]. Kindle.

Referencia abreviada:

n. Sáinz: *La princesa*, 2007, p. 172.

Otro ejemplo:

Vicente, Ángeles: “La trenza”, en *Los buitres*. Madrid: Librería de Pueyo, 1908.  
<https://www.cervantesvirtual.com/obra/-los-buitres-847191/>, pp. 31-37.

Referencia abreviada:

n. Vicente: “La trenza”, 1908, p. 35.

## VI. Revistas

Para consignar revistas, sean electrónicas o en papel, se deberán especificar en la medida de lo posible todos los datos que ayuden a la localización (volumen en romanos o arábigos según aparezca en la revista, número, temporada/mes, año, paginación y URL o doi). En la referencia a pie de página se anotará siempre la página citada.

Ejemplo:

Von Wobeser, Gisela: “Mitos y realidades sobre el origen del culto a la Virgen de Guadalupe”, *Grafía. Revista de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Autónoma de Colombia*, vol. 10, núm. 1 (2013), pp. 148-160.  
<http://dx.doi.org/10.26564/16926250.355>.

Referencia abreviada:

n. Von Wobeser: “Mitos y realidades”, 2013, p. 159.

Otro ejemplo:

Adriaensen, Brigitte: “El acapucalipsis en Cacapulco: humor grotesco y apocalipsis en Cristóbal Nonato de Carlos Fuentes”, *Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, núm. 104 (2015), pp. 193-207.  
<https://doi.org/10.4000/caravelle.1665>.

Referencia abreviada:

n. Adriaensen: “El acapulalipsis en Cacapulco”, 2015, p. 200.

Si el artículo está firmado por hasta tres autores, se anotarán los tres en la bibliografía, separados por diagonales, y sus apellidos en la referencia en nota a pie de página, separados por comas y con una 'y' frente al último. En caso de más de tres autores, se anotarán los dos primeros seguido por *et al.*

## VII. Periódicos, revistas de divulgación, redes y blogs

Los artículos de periódicos, revistas de divulgación, blogs y otras fuentes similares se citan de manera muy parecida. Si hay número de página, solamente se consignará en la referencia a pie de página, no en la entrada de bibliografía, en cambio siempre se deberá anotar el URL o el nombre de la base de datos consultada.

Por ejemplo:

“Signos de los tiempos - Malverde”, *Canal Once*, 29 de noviembre de 2012, YouTube, 24:50, <https://www.youtube.com/watch?v=wX-U3dsOo14&list=WL&index=1> (cons. 13-III-2025).

Referencia abreviada:

n. “Signos de los tiempos”, 2012, min. 4:30-5:07

Otro ejemplo:

Mora, Vicente Luis: “Por qué llamar a las series arte cuando quieren decir *storytelling*”, *Diario de lecturas*, 13 de junio de 2015, blog, <https://vicenteluismora.blogspot.com/2015/06/por-que-llamar-las-series-arte-cuando.html> (cons. 13-III-2025).

Referencia abreviada:

n. Mora: “Por qué llamar a las series”, 2015.

## VIII. Abreviaturas

Respétense el uso de mayúsculas, minúsculas y cursivas.

AA.VV.	Autores varios	núm.	número
cap.	capítulo	núms.	números
caps.	capítulos	p.	página
cfr.	<i>confer</i>	pp.	páginas
col.	colección	[s.a.]	sin año
coord.	coordinador/a	y ss.	y siguientes
coords.	coordinadores	[s.l.]	sin lugar
dir.	director/a	sv.	entrada de diccionario
dirs.	directores	t.	tomo
ed.	editor/a	v.	verso
eds.	editores	vv.	versos
<i>et al.</i>	<i>et alii</i>	vol.	volumen
fol.	folio	vols.	volúmenes